

彼拉多给革老丢的信

简介

《彼拉多给革老丢的信》原来的文献可能于公元三世纪以希腊语写成，倘若这文献就是特士良在《护教书一》5：2 和 21：24 以及优西比乌在《教会历史》2：2 中所提及彼拉多写给革老丢的信，那么，这可算是彼拉多文献中最早期的一份；存留的主要是拉丁语和叙利亚语译本。这文献亦以附录形式，出现于《基督下到阴间记》拉丁语版本 I 的文献中，亦可见于一些彼得行传和保罗行传的抄本中。

这文献是彼拉多写给革老丢的一封信，谈到犹太人把耶稣钉十字架一事。

文本

本丢·彼拉多向他的王革老丢问安。

最近发生了一些事情，是我亲自发现的。犹太人出于嫉妒，就为他们自己和子孙带来残酷的惩罚。因为，他们的列祖得到一个应许，就是上帝会从天上差派他圣洁的一位到他们那儿，那一位该当被称作他们的王，是上帝应许藉着一位童女带到地上来的。可是，当他来到犹大地的时候，其时我正是巡抚，犹太人看见他恢复了瞎子的视力，洁净了患痲疯病的人，又医治了瘫子，从人身上赶出了邪灵，甚至叫死人复活，他吩咐风，又在海浪上行走但没有弄湿鞋，他还行了许多其他的奇迹。所有犹太人都承认他是上帝的儿子。可是，众祭司长被嫉妒驱使，就对付他。他们捉住他，把他交给我，并且讲了一个又一个的谎话。他们说他是术士，说他所做的违背了他们的律法。我以为

事情真是这样子，便吩咐人鞭打他，把他交给他们，任由他们处置，他们就把他钉上十架。他被埋葬以后，他们又派守卫看守他。但他在第三日复活了，当时我的兵丁还在看守着。不过，犹太人就是这样被邪恶冲昏了头脑，以致他们把银钱交给我的兵丁，说：「说是他的门徒来偷走他的身体。」然而，尽管兵丁收了银钱，他们还是不能够把所发生的事保密。他们作见证，说他已经复活了，说他们亲眼目睹还说他们收了犹太人的银钱。我报告这事，免得有人就这事说谎，也免得你以为犹太人的谎话可信。

彼拉多给提庇留的信

简介

《彼拉多给提庇留的信》这文献的可靠性不及《彼拉多给革老去的信》，而且写作时期相当后期，约于文艺复兴时期写的。不过，特士良在《护教书一》5：2 和 21：24 以及优西比乌在《教会历史》2：2 中也有提及彼拉多致提比留的信函。

这文献内容亦主要谈到犹太人把耶稣钉十字架一事。

文本

本丢·彼拉多向皇帝凯撒提庇留问安。

在上一封信里，我曾经清楚向你讲述耶稣，而这位耶稣已经按人们的意愿，被强行施以残酷的刑罚，对此，我不表赞同，更感忧虑。他为赫拉克里所生，是多么敬虔、多么正直的一个人，是前无古人、后无来者的。不过，即使他们的先知——就好像我们的西卜——已经警告过了，群众还是异常努力地，加上文士、首长和长老一致同意，把这位真理的使者钉在十字架上。在他被挂起的时候出现了超自然的记号，按照众贤哲的判断，这些记号预示了整个世界的毁灭。他的门徒兴旺，在工作和节制的生活上都没有辜负他们的主，相反，他们奉他的名是最仁爱的。如果我不是那么惧怕人们暴动——这些人眼看就要造反的了——那个人也许会因为我们而仍然活在世上。我要效忠于尊贵的你过于要随从我自己的意愿，我因而没有尽我最大的努力，阻止那完全无辜而公义的血流失和受苦。这是不义的行为，是出于人的怨恨，虽然，如同经书上的说明，他们自招灭亡。愿你平安！四月五日

彼拉多与希律的信函

简介

《彼拉多与希律的信函》于公元六世纪之前以希腊语写成，现存的也有叙利亚语译本，内容包括彼拉多致希律的信函以及希律的回覆，信中描述三者对他们把耶稣钉十字架一事非常后悔，而希律更表示已经遭受上主的惩罚。

文本

《彼拉多给希律的信》

摘要

我〔指：彼拉多〕被你〔指：希律〕说服而将耶稣钉在十字架上，这并不是一件好事。我从百夫长和兵丁那儿确定他已经复活了，我于是派人到加利利，得悉他在那儿向五百个信徒传道。我的妻子普加娜带领那深信不疑的百夫长朗吉努斯，连同十个〔或：十二个〕〔看守坟墓的〕兵丁一起出发，发现他坐在耕地里教导群众。他看见他们，向他们讲话，提到他成功征服了死亡和地狱。普加娜和其余的人回来，并且把这件事告诉我。我感到十分悲伤，就穿上丧服，连同五十个兵丁跟她一起到加利利去。我们找到耶稣：当我们接近他的时候，天上传来声音和雷响，大地颤抖，并发出香气。我们俯伏地上，接着主到来，扶起我们，我看见他身上受难的疤痕，而他就把手放在我的肩膀上，说：「每一代和每一家都要称你为有福的，因为人子在你的日子里死而复活。」

《希律致彼拉多的书信》

摘要

我〔指：希律〕非常沈痛地——按照神圣的经书〔换言之，我应当从经书的教导里预计到〕写信给你〔指：彼拉多〕。我亲爱的女儿希罗底在水上〔换言之，在冰上〕玩耍，后来她跌进冰里直淹到脖子，她的母亲为救她就抓住她的头颅，但她被割去，水冲走了她的身体。我的妻子坐着哀哭，头颅在膝盖上。全家都在愁云惨雾中。

我为耶稣的死心里感到非常难过，更反省了我杀死施洗约翰和屠杀无辜人的罪。「那么，你既然能够再次见到耶稣这个人，就尽力为我斡旋吧！

因为根据众先知和基督所说：「外邦的国度已经赐给你了。」我见勒布萨的病已经到了末期，我也给水臃折磨，虫自我的口爬出来，我妻子的左眼因为哭泣过度瞎了。上帝的审判是公义的，因为我们嘲笑义人的眼目。报应将要临到犹太人和众祭司的身上，外邦人将要承受国度，光明之子将要被驱赶出去。

至于彼拉多，我们既然同属于一个时代，就体面地埋葬我一家吧！由你埋葬我们比由祭司埋葬的好，祭司注定很快要灭亡。愿你平安〔或：再会了！〕我把我妻子的耳环和我自己打印的戒指给你。我已经开始接受这世上的审判，但我更害怕死后的审判。这是暂时的，那是永恒的。

有关彼拉多的记载

简介

埃利奥特并没有提供有关这文献的写作日期、原文等资料。《有关彼拉多的记载》内容与《彼拉多给革老去的信》相似，故可能以此书为基础，然后加以扩充。以下并未能提供整份文献的译本，部分内容只能以摘要方式叙述。

文本

摘要

「极大能者啊，我接到一个信息，叫我胆战心惊。」

他续说：「在他行省里的城市耶路撒冷，犹太人把一个名叫耶稣的人交给他，指控他许多他们不能证实的罪，特别是说他亵渎了安息日。然后是描述各样的奇迹，并以华丽的辞藻润饰，特别是拉撒路的事件。

是希律、亚基老、腓力、亚拿、该亚法和全体百姓把耶稣交到他那儿的。

部分译文

就在他被钉十字架的一刻，黑暗覆盖了整个世界，日头在响午时分变黑，星宿显现，却看不见它们的光华，月亮好像化成了血，发不出亮光。天地都被下面的世界吞并，以致犹太人在没落的时候，看不见圣殿的至圣所——他们是这样叫它的。他们又看见，在他们下面的地里有一个深渊，轰隆的雷落在深渊上。

就在那惊恐中，按照犹太人自己作的见证，死人复活了。他们说：

「复活的有亚伯拉罕、以撒、雅各、十二位族长、摩西和约伯，他们说这些人已经死了三千五百年。我还看见那儿有很多以肉身显现的人，他们正为犹太人哀哭，为了他们的过犯，为了犹太人的灭亡，也为了他们的律法毁掉的缘故。

摘要

到了七日的头一日，就在夜里的第三点钟，有一道强光出现：日头以反常的亮光照耀着，人们身穿发光的衣服在空中显现，并向阴间里的灵魂大声叫喊，著他们上来，这些人又宣告耶稣复活。

光整夜照着。许多犹太人在地震造成的深渊中失去踪影，所有会堂都倒下来，只剩一所。

这各样的凶兆引起了恐慌，就在恐慌的压力下，彼拉多写信给凯撒。

有关彼拉多的传说

简介

在教会传统里，东教会显然较西教会尊崇彼拉多，这情况于科普替语的教会尤为普遍。有些学者认为，《彼拉多行传》是演变自本文《有关彼拉多的传说》以及《有关彼拉多的记载》所属的传统。

本文献描述彼拉多因耶稣之死而被召回罗马，接受凯撒受审，但在审判过程中，作者却要证明彼拉多是无辜的。

埃利奥特没有提供有关这文献的写作日期、原文等资料。

文本

1 当报告被送抵罗马，给凯撒朗读了以后，当时还有许多站在旁边的人，他们全都感到惊讶，认为是因为彼拉多目无法纪，才会叫黑暗和地震临到整个世界。凯撒满腔怒火，命令兵丁去把彼拉多押解回来。

2 当他被带到罗马城的时候，凯撒听闻彼拉多在那儿，便坐在众神的庙宇里，在场的还有整个议院、全队军兵和他全体部队。他吩咐彼拉多站出来然后对彼拉多说：「你这个极度不敬虔的人，你既然看见这么大的神迹与那个人有关，你怎么还胆敢干这样的事情？由于你鲁莽行 恶，你毁灭了全世界。」

3 彼拉多回答说：「全能的王，我在这些事上是无辜的，是犹太民众不顾后果，有罪的是他们。」凯撒问「他们是谁？」彼拉多说：「希律、亚基老、腓力、亚拿和该亚法，以及所有犹太民众。」凯撒说：「你为什么接受他们的意见？」彼拉多说：「这个民族反叛，又目

无法纪，并不顺服于你的权柄下。」凯撒说：「他们一将他交给你，你就该当确保他的安全，然后送他到我这里来，而不应听从他们，把这样的一个人钉在十字架上，就如你在报告上提到，他是公义的，又曾经行了这么奇妙的神迹，从这些神迹看来，耶稣无疑就是基督，是犹太人的王。」

4 凯撒一说完这话并讲出了基督的名字，诸神就倒下来，在凯撒和议院同坐的地方，化为尘土。所有站在凯撒旁边的人都因为所讲的话和他们的神倒下而浑身发抖，由于内心充满恐惧，他们全都跑掉了，各自回自己的家里去，并对所发生的事感到惊讶。凯撒下令小心看管彼拉多，好让他可以了解有关耶稣一事的真相。

5 翌日，凯撒跟整个议院一同坐在国会里，尝试再度盘问彼拉多。凯撒说：「老实说，你这个极度不敬虔的人，你对耶稣行恶，你的恶行昭然若揭，就连诸神都被毁了。现在告诉我：那被钉十字架的是谁？他的名毁了各神明。」彼拉多回答说：「诚然，对他的指控都是真的。我自己就被他的作为说服，认为他比我们所敬拜的各神明都伟大。」凯撒说：「你既然不是完全不了解他，那你为什么还这样大胆妄为去对付他？除非，你想伤害我的王国。」彼拉多回答说：「我这样做，是因为那些目无法纪又邪恶的犹太人，他们无法无天、煽动叛乱。」

6 凯撒满腔怒愤，跟整个议院和他全体部队商议过后，就吩咐把以下对付犹太人的谕令记录下来：「向东方的大巡抚赖安斯问安！我得到通知，那些住在耶路撒冷和附近犹大城镇的犹太人，最近竟然大胆妄为，犯下目无法纪的罪，他们强迫彼拉多把耶稣钉在十字架上，

就是那位被公认为上帝的耶稣。由于他们的这一宗罪，世界都变黑了，且被拖垮至毁灭。所以，按照这谕令，从速在那儿策动精锐部队，将他们关入监狱。要听命，先行对付他们。藉着分散他们到列国来奴役他们，将他们驱逐出犹太，让这国变得微小，以致不论在哪儿也用不着再见到他们，因为他们充满邪恶。」

7 这谕令一抵达东方，赖安斯就按照谕令行动，消灭了整个犹太本家，至于那些留在犹太地的，他就当作奴隶，将他们分散到列国。凯撒知道赖安斯在东方做了这些事对付犹太人就满意了。

8 不过凯撒定意怀疑彼拉多，他吩咐一位名叫拉宾斯的官员砍掉彼拉多的头，说：「由于这人举手对付那位称为基督的义人，所以，他也要踏上同一条路，不得救恩。」

9 当彼拉多来到行刑的地方时，他默祷道：「上主，不要将我与邪恶的希伯来人一同消灭，因为，若不是目无法纪的犹太人民族图谋叛乱对付我的话，我就不会举起我的手来对付你。你知道我所做的是出于无知，所以，不要因这罪消灭我，但要饶恕我，上主，也饶恕你的仆人普加娜，就是在我这个死亡的时刻跟我站在一起的那一位，也是你教她预言你必被钉在十字架上的那一位。不要因我的罪而同样定她的罪，但要饶恕我们，把我们算作你的义人。」

10 看哪，彼拉多一结束他的祷告，天上就有声音传来：「外邦人的后代和宗族全都要称你为有福的，因为在你的管治下，先知预言有关我的每一样都应验了，你也要在我再来的时候，亲自作我的见证，到那时，我要审判以色列十二支派，也要审判那些不承认我名的人。」

接着， 钦差就切下彼拉多的头颅，但看哪，有一位上主的天使接住了它（指：彼拉多的头颅）。他的妻子普加娜看见天使降临接住他的头颅，她就满怀喜乐，马上交出她的魂，与他的丈夫同葬了。